

Specific Disorders Of Literary Translations

Chippy Satheesh

Govt. Guest Lecturer

Department of English

Sree Narayana College for women

Kollam

ABSTRACT

I asserted the need of a strong rapport between the theory and piece of translation. The translator who doesn't shoot for the how behind the process of translation is just like a driver who rides a car without peripheral knowledge. Literary translation is considered as an art which complements creativity and compatibility. A close analysis can be done for approaching the question of literary works. How specific problems of translation can occur from the individual selection of criteria can be evaluated here.

Keywords: culture-specific concept, translation, language disorders

INTRODUCTION

Language is the medium for Communication. It helps in enhancing ideas and maintain mutual understanding. Oral and written ways of communication is possible among people. Direct communication is possible, if the communicators speak one language, however it became impossible, if they speak different languages. Many linguistic features is displayed clearly in literary texts. Literary text carries many linguistic features, the lives of social and cultural aspects of human beings. Mainly translating a literary work poses many challenges. Word for word transcription is not possible in a literary work. The creative and imaginative feel of a literary work should preserved while translating.

While translating a work, the first and foremost rule is to possess a perfect command over both languages. The factors that makes a literary translation meaningful are: the ideas, plays on words, author's style, double meanings, stylistic devices, word choice and cultural references etc.

Language is accepted as one of the primary methods of accepting the culture. It is not strange to one another we are interrelated in what they want to express kinship of language, proof language brought them together were come back

1. Text has translatability
2. Language inter relatable

Kingship Language

1. Same family
2. Same connectivity of language

Language is after life to original. There undergoes a maturity process in fixing the original meaning. What sounded fresh one's may hack indeed sound outdated. Translation goes through the fresh look to modern historicism. All individual elements of world language are mutually exclusive. Translation comes in professional way. It is same as text.

Methodology of Translation

1. Understand text
2. Analysis, Generalize

Intention of text must be followed. Intention of text, trying to ensure, Translation has some emotional and pursue as original. And at the same way as original, is it trying convey culture favor of culture text.

A combination of ideal complex untranslated regional terms the reading and the setting of text. A translator can follow degree of formality in its translation. Officials, administrations, formal, informal, colloquial users understand and emotional language pursue when he want to work.

Then he has to decide dramatic or narrative or satirical. The equality of writing and authority of text. If a text is well written and has acknowledgement accurate of the subjects. The translator has to if the source language is entirely bound up with culture of particular novel. Whether the translator, the reader requires such specific information. Translatability is a comprehensive ability, which give rise to dynamic equallance and formal equallance. When there is no absence of the target text. Abstract term or equivalence.

Translation shift means departure on change. Linguistic change occurs between service language and departure language. The same text is also by culture of the same text. The meaning need not be literally caring. We take connectivity patterns when

your translation content is preserved. So form can be transformed to preserve the content, semiotic content may be lost. So the close design to keep the content less.

Culture medium used to cultivate deception which can lead to a culture shock when people are affected by unfamiliar culture or way of life or different attitudes. All endeavours focused on economic success. A mass produced culture targets passive people a capitalist society dominating the world.

The paper shows how mass culture has a potential, social cultural and psychological implication. Transition may distinct become part of the growth of language and eventually absorb by its renewal. Translation go through the fresh look to modern historicism.

CONCLUSION

A true artist should represents a literary work through his own vision of the word. A translator's individuality is defined in his selection of authors and the works he chooses to recreate in his native language. A translator should merge with the author and his mtrueerging involves the invention, searching and resourcefulness, the visual , empathy etc. Disclosing the creative individuality without overshadowing the originality the author.

BIBLIOGRAPHY

1. Barkhudarvo L.S Language and Translation -M:MO, 1975
2. Kazhakova T. A. Practical Foundations of Translation -Spb:Union, 2003
3. Apresyan Yu. D. Ideas and methods of Modern Structuralist Linguistics
M: Education,1996-300 p
4. Chukovsky K. High art- M, 1961
5. Komissorav V. N. Translation theory- M : Higher School,1990
6. Retsker Ya. I. Translation theory and practice of Translation : Essays on the linguistic theory of Translation -M, 1974.